

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 08: Raccordement de l'A5

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EMENT

## S

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - « Métropolitains »	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, < <a href="http://www.ecoparc.ch">www.ecoparc.ch</a> >
Exposition - « Science city ETH Zurich / Sport center ETH Hönggerberg »	24 mars au 22 avril 2005	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC, SG, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - « Villes imprévisibles »	10 mars au 27 avril 2005	Lausanne, f'ar	f'ar, Villamont 4, CH - 1005 Lausanne, info@archi-far.ch, < <a href="http://www.archi-far.ch">www.archi-far.ch</a> >
Exposition - « Adriano Olivetti et la pensée urbanistique »	6 au 29 avril 2005	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC, SG, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - « Alejandro de la Sota »	8 au 29 avril 2005	Zurich, Architetkturfoyer Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen">www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen</a> >
Exposition - « Décosterd & Rahm, architecture invisible »	12 mars au 15 mai 2005	Paris (F), Centre culturel suisse	Centre culturel suisse, 32 et 38 rue des Francs-Bourgeois, F - 75003 Paris, tél. +33 1 42 71 44 50
Exposition - « Concours d'architecture, nouveau musée des Beaux-Arts »	11 mars au 15 mai 2005	Lausanne, MBA, Palais de Rumine	MCBA, Place de la Riponne 6, CH - 1014 Lausanne, < <a href="http://www.beaux-arts.vd.ch">www.beaux-arts.vd.ch</a> >
Exposition - « Building the future of Learning, EPFL »	14 avril au 15 mai 2005	Zurich, ARchENA Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen">www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen</a> >
Exposition - « Der Blick der Moderne, collection photographique A. Sartoris »	12 mars au 29 mai 2005	Weil-am-Rhein (D)	Vitra design Museum, D - 79576 Weil-am-Rhein, < <a href="http://www.design-museum.de">www.design-museum.de</a> >
Exposition - « Ueli Brauen & Doris Waelchli »	19 mai au 15 juin 2005	Zurich, ARchENA Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen">www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen</a> >
Exposition - « Die ETH baut Zurich, 1855 - 2005 »	26 mai au 16 juin 2005	Zurich, Haupthalle ETH Zentrum	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen">www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen</a> >
Exposition - « Un itinéraire en lumière : Henri Stierlin »	14 avril au 18 juin 2005	Genève, Bibliothèque de la Cité	Institut d'architecture de l'Université de Genève, CH - 1227 Carouge, < <a href="http://www.archi.unige.ch">www.archi.unige.ch</a> >
Exposition - « Quand les latitudes deviennent suisses »	27 mai au 28 août 2005	Metz (F), FRAC Lorraine	FRAC Lorraine, 1bis rue des Trinitaires, F - 57000 Metz, < <a href="http://www.fraclorraine.org">www.fraclorraine.org</a> >
Conférence - « Physiologie et architecture », par Jean-Didier Vincent	21 avril 2005 20h	Paris (F), Centre Culturel Suisse	Centre Culturel Suisse, F - 75003 Paris, < <a href="http://www.ccsparis.com">www.ccsparis.com</a> >
<b>Cours d'introduction au cahier technique SIA 2018 - Vérification de la sécurité parasismique</b>	28 avril 2005	Sion, HEVs, Aula François-Xavier Bagnoud	SGEB, IBK-ETH Zurich, CH - 8093 Zurich, ammann@ibk.baug.ethz.ch, tél 044 633 31 53, fax 044 633 10 44
Les rendez-vous du DD - « Programme 2005 et bilan 2004 / Eric Perrette »	21 avril 2005 8h30	Lausanne, DINF, salle P001	SBMA/DINF, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, florence.beguin@sbma.vd.ch, tél. 021 316 73 01
Master EPFL en gestion et ingénierie des ressources en eau	Délai d'inscription 30 avril 2005	Lausanne, EPFL	EPFL-HYDRAM, Station 2, CH - 1015 Lausanne, water-eng-mas.hydrat@epfl.ch
Rencontres Thomas More - « Le nom et le corps de Freud à Lacan »	7 - 8 mai 2005	Eveux (F), Couvent de la Tourette	Centre culturel Eveux, BP 105, F - 69591 L'Arbresle, tél. +33 4 74 26 79 70, fax +33 4 74 26 79 99
Conf. de Henri Stierlin - « Deus ex machina, l'astrologie gréco-romaine et les progrès de la mécanique antique »	11 mai 2005 20h	Genève, Uni Mail, auditoire S150	Institut d'architecture de l'Université de Genève, CH - 1227 Carouge, < <a href="http://www.archi.unige.ch">www.archi.unige.ch</a> >
Colloque - « Rencontre autour de Henri Stierlin »	12 mai 2005 9h-12h45 / 14h-18h	Carouge, Site de Battelle, Bâtiment D, audit. Johr	Institut d'architecture de l'Université de Genève, CH - 1227 Carouge, < <a href="http://www.archi.unige.ch">www.archi.unige.ch</a> >
Les rendez-vous du DD - « Recommandation SIA 480 »	12 mai 2005 10h00	Lausanne, DINF, salle P001	SBMA/DINF, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, florence.beguin@sbma.vd.ch, tél. 021 316 73 01
Conférence - « Architecture, lumière et physiologie », par Anna Wirz-Justice	12 mai 2005 20h	Paris (F), Centre Culturel Suisse	Centre Culturel Suisse, F - 75003 Paris, < <a href="http://www.ccsparis.com">www.ccsparis.com</a> >
Séminaire - « Assainissement et isolation des toits plats »	19 mai 2005	Nyon, EIC	Energho, Rte du Bois 37, CP 248, CH - 1024 Ecublens, tél. 0848 820 202, fax 021 646 86 76, philippe.steiner@energho.ch, < <a href="http://www.energho.ch">www.energho.ch</a> >
Conférence - « BMV architectes : H. Burri, O. Morand, N. Vaucher »	23 mai 2005 18h30	Fribourg, Fri-Art	Forum d'architecture, cp 12, CH - 1700 Fribourg, forum@rchitekten.ch, < <a href="http://www.fri-archi.ch">www.fri-archi.ch</a> >
Conférence de Henri Stierlin - « L'Alhambra, palais multiculturel »	24 mai 2005 20h	Genève, Bibliothèque municipale de la Cité	Institut d'architecture de l'Université de Genève, CH - 1227 Carouge, < <a href="http://www.archi.unige.ch">www.archi.unige.ch</a> >
<b>Formation - « Communiquer et convaincre au sujet de la forêt »</b>	16 juin 2005	Bienne	F. Godi, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher, tél. 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch

**ELCOTHERM - Chauffage du portail de Schlegmatte, tunnel de base du Lötschberg**

Au début de l'automne 2002, les ingénieurs responsables du percement du portail d'accès au tunnel de base ont été confrontés à des conditions atmosphériques qui obligèrent à plusieurs reprises l'arrêt des travaux. La formation rapide et importante de glace était telle que l'exploitation des diverses machines ne pouvait plus garantir le planning établi. L'installation de chaudières à air chaud fut décidée pour assurer une production de quelque 360 000 m<sup>3</sup> d'air par heure. Fort de son expérience dans le domaine du brûleur industriel, ELCOTHERM se devait de relever ce défi. En proposant l'installation de cinq brûleurs de type EK5, d'une puissance nominale de 1 200 kW chacun, les chaudières à air chaud garantissaient la production requise.

L'alimentation en combustible mazout est assurée depuis une citerne de 45 000 l située à 30 m des producteurs de

chaleur. La conduite, sous canal de protection, est équipée de câbles chauffants afin d'éviter la formation de paraffine. Quatre des cinq chaudières produisent et dirigent l'air chaud directement à l'entrée du tunnel, assurant par le tirage naturel à l'intérieur de l'ouvrage un préchauffage de l'air sur 500 m environ. Leurs mises en marche respectives sont pilotées en fonction de la température atmosphérique. La cinquième unité dirige son flux d'air directement sur les têtes motrices des convoyeurs.

**ELCOTHERM SA**  
Sarganserstrasse 100  
CH - 7324 Vilters  
Fax 081 723 13 59  
<[www.elcotherm.ch](http://www.elcotherm.ch)>

**Milano Light - Fonction et esthétique du meuble s'intègrent à l'architecture**

La chaise Milano Light ne s'affirme pas seulement par l'impression générale qu'elle exprime, mais aussi à travers l'élaboration raffinée de ses détails. Une technique novatrice et brevetée permet d'aller plus loin dans la mise en forme du placage en bois. Il en résulte une pièce d'ameublement, caractérisée par un piétement de profilés ronds ou carrés, qui produit un effet architectonique d'une très grande légèreté. De même, les diverses essences utilisées - hêtre, érable, chêne ou noyer procurent un effet chaleureux bienvenu.

L'accoudoir filiforme en option et l'épaisseur minimale du rembourrage sont conformes à la légèreté de cette chaise.

Milano Light est empilable et livrable au choix du preneur : bois avec ou sans rembourrage, laqué ou teinté, avec ou sans accoudoirs. Selon le choix de la chaise, une table assortie avec profilés ronds ou carrés est disponible.

**Sedorama AG**  
Wegmühlegässli 8  
CH - 3072 Ostermundigen  
<[www.sedorama.ch](http://www.sedorama.ch)>  
[info@sedorama.ch](mailto:info@sedorama.ch)

**Neumatico Recycling AG - Granulation des pneus**

Au lieu de les brûler ou de les exporter par des filières douteuses, on peut transformer en granulats les pneus usagés pour les remettre sur le marché. C'est dans cette optique que la société Neumatico Recycling AG construit l'un des sites de granulation de pneus les plus modernes d'Europe pour fabriquer de la poudrette de caoutchouc. Située à Dällikon, près de Regensdorf, cette usine permettra de recycler chaque année plus de 3 millions de pneus usagés dans des conditions respectueuses de l'environnement.

L'usine de granulation récupère les matières secondaires contenues dans les pneumatiques et sépare les composants métalliques et textiles, lesquels peuvent être également réutilisés à 100 %. L'approche logistique a tenu largement compte des critères écologiques. Des conteneurs de collecte répartis dans toute la Suisse seront ramassés par une grande entreprise de transport active au plan national

située à côté de la nouvelle usine de granulation, lui permettant de la sorte de valoriser ses transports « à vide ».

Des contrats ont déjà été signés aussi bien avec les fournisseurs de pneus qu'avec les transformateurs de granulat. Les utilisateurs de granulat se trouvent principalement dans la chimie du bâtiment, l'industrie mécanique, automobile, l'industrie des loisirs et l'industrie des chaussures.

**Neumatico**  
Recycling AG  
Rietstrasse 1  
CH - 8108 Dällikon  
Tél. 044 805 30 30  
Fax 044 805 30 31  
<[www.neumatico-recycling.com](http://www.neumatico-recycling.com)>



## Nexans - Câblage du nouveau tronçon de l'autoroute A5

Grâce à son assortiment de câbles le plus large du marché suisse, *Nexans* est leader dans la fourniture de câbles de sécurité pour l'énergie électrique et les télécommunications - voix, vidéo, données - pour les réseaux routiers.

Après les accidents rencontrés dans certains tunnels, les câbles ont évolué et leur fiabilité a été encore améliorée, plus particulièrement dans le domaine du comportement en cas d'incendie et la résistance au feu. *Nexans* fabrique les câbles correspondant à toutes les nouvelles normes en vigueur et propose une palette complète répondant à ces critères.

En chantier depuis plusieurs années, le trajet d'autoroute Yverdon-les-Bains - Neuchâtel sera bientôt complètement

ouvert. *Nexans* est heureux d'avoir pu apporter sa contribution en fournissant les câbles de l'A5 pour l'alimentation, la sécurité, la signalisation, l'éclairage, la ventilation, les transmissions fibre optique et la transmission radio de ce nouveau tronçon du réseau autoroutier suisse.

*Nexans Suisse SA*  
2, rue de la Fabrique  
CH - 2016 Cortaillod  
Tél. +41(0)32 843 5555  
<[www.nexans.com](http://www.nexans.com)>



## La Chaux-de-Fonds - La Ville prend des mesures contre le radon

La Chaux-de-Fonds est située dans une région à concentrations accrues de radon. Dans le sol karstique du Jura, le radon peut facilement parvenir en surface et s'infiltrer dans les maisons si les enveloppes des bâtiments ne sont pas étanches. Le radon est, après le tabagisme, la cause principale du cancer du poumon en Suisse. À La Chaux-de-Fonds - troisième ville de Suisse romande avec 40 000 habitants - un nombre particulièrement élevé de personnes est exposé à ce risque.

Par suite de mesures alarmantes effectuées à l'école du Valanvron, un assainissement a été effectué par la Ville en étroite collaboration avec la Confédération. La phase-test ayant révélé que les concentrations en radon pouvaient être suffisamment abaissées par une simple mise en dépression du sol, un tube traversant l'un des murs de la cave a été

placé dans le terrain rocheux situé sous la partie du bâtiment ne comportant pas de cave. De l'autre côté, on a branché un ventilateur au début du tube traversant la cave et aboutissant à l'extérieur. Le ventilateur évacue ainsi l'air du sol riche en radon et provoque une dépression sous le bâtiment. Les concentrations en radon dans les salles de classe et l'appartement sont abaissées à environ 100 Bq/m<sup>3</sup> lorsque le ventilateur fonctionne à pleine charge.

*Office fédéral de la santé publique*  
*Division Radioprotection*  
*Section Radon*  
CH - 3003 Berne  
<[www.ch-radon.ch](http://www.ch-radon.ch)>



## TRILINER LM300 - Laser à trois lignes autonivelantes

*SWISS GEO LEVEL AG*, le producteur suisse d'instruments de mesure moderne, propose le nouveau *LM300*, le meilleur choix pour les professionnels de la construction et des aménagements intérieurs.

Le *Triliner* est un laser autonivellant projetant trois lignes de laser, une horizontale, une verticale et une deuxième ligne verticale perpendiculaire à la première, pour tracer des angles droits.

Le *LM300* offre des fonctionnalités multiples, particulièrement prisées par les professionnels. Trois nouveaux systèmes rendent l'instrument particulièrement révolutionnaire : la pendule magnétique « *QUICK STOP* », pour un réglage plus rapide et précis, le mécanisme de blocage du pendule intégré « *QUICK LOCK* » qui permet d'éviter les avaries dues

au transport et le système d'étalonnage « *QUICK CAL* ».

Le *Triliner* est l'appareil idéal pour les travaux de second œuvre tels que pose de cloisons, de plafonds suspendus ou de carrelage.

*SWISS GEO LEVEL AG*  
*Zona Signu*  
CH - 6537 Grono  
<[info@swiss-level.com](http://info@swiss-level.com)>  
<[www.swiss-level.com](http://www.swiss-level.com)>



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Démagogie (pris en flagrant délit de)

Salut Francesco,

Ton éditorial de *TRACÉS* 06/2005 sur le concours du musée cantonal des Beaux-Arts de Lausanne est démagogique et tordu. De temps en temps tu me donnes le sentiment de ne plus savoir où te tourner - au gré des vents -. C'est ennuyeux pour un éditorialiste. Je passe sur la bête (parce qu'inutile) ritournelle sur le « Learning Center EPFL » qui sous-entend que nous aurions méconnu tant de génies locaux. Je te rappelle que seuls deux professeurs d'architecture de l'EPFL ont choisi l'option de participer au concours, d'autres n'ont pu résister à l'attrait de parader au sein du jury !

Concours du musée: chacun de ces vaniteux participants au concours avait les moyens de connaître par le menu les hésitations qui marquent ce dossier. Concourir pour un Etat dont le ministre des finances se répand *urbi et orbi* pour dire que lui en poste, cette chose ne se fera pas, c'est une prise de risque. Tous connaissaient ce risque ou avaient les moyens de le connaître. C'est comme le départ de la *Fastnet*, les chefs de bord connaissent la météo. Ils décident de partir ou non et assument les responsabilités qui en découlent.

Sur le fond, il y a assez d'indices significatifs, mais dont curieusement personne ne parle. Les collections au nom desquelles se fait tout le chantage provincial autour de ce musée sont somme toute modestes. Qui le dit? L'emplacement choisi est absurde, tu le dis, mais sans le dire vraiment.

Si l'on met bout à bout les crédits de rénovation consentis au cours des deux dernières décennies pour Rumine, les Vaudois ont en outre déjà payé le nouveau musée. S'il ne marche pas, c'est que le rationalisme académique de Gaspar André, c'est encore trop pour la capacité de comprendre l'architecture dans la province vaudoise. Depuis qu'il est debout, il n'a jamais servi ! On le rénove, mais on persiste à ne pas s'en servir. Les enfilades, les étages et les retours, les éclairages zénithaux: tout y est pour en faire un parfait musée. Ce serait trop beau d'en prendre acte et de virer de là tout ce qui n'a rien à y faire. A commencer par le « Grand conseil » (sic) et la salle de lecture qui sert de salle de travail aux écoles privées de la place.

Une chose encore. Le Prado à Madrid est un musée assez primitif. Il marche, même s'il faut pisser au sous-sol et chercher la cafétéria derrière les... WC. Qui se préoccupe de l'architecture du Prado ? Personne, pourquoi ? Parce qu'il montre les chefs d'œuvres les plus denses et les plus déchirants de l'histoire de la peinture (hollandaise, italienne, espagnole spécialement) et que lorsqu'il y a autant de beauté sublime et d'intelligence, nul ne se préoccupe du décor, de son relatif inconfort.

Bien à toi, étrangle-toi cordialement et à bientôt.

Pierre Frey

## TRACÉS

Bulletin technique de la Suisse romande

Rédaction Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 10-5775-2 Lausanne

**Rédacteurs & rédactrices responsables** Architecture Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA Réd. en Chef fd@revue-traces.ch Environnement / Nouvelles technologies Anna Hohler, lic. phil. journaliste RP aho@revuetraces.ch Génie civil Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL jp@revue-traces.ch Layout-production Katia Freda, arch. dipl. EPFL kt@revue-traces.ch Rédaction des informations SIA Charles Von Buren, Peter Schmid SIA, Service de presse, Zurich

**Conseil éditorial** Loreto Coen, essayiste, journaliste, *LE TEMPS*, Xavier Comte, directeur romand Fondation Avenir Suisse Daniel de Roulet, romancier Renaud Favre, ingénieur civil EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Pierre Frey, historien, directeur des ACM Nicolas Henchoz, ingénieur matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Pierre Moia, ingénieur civil EPFL Arlette Ortis, architecte, membre du CA de la SEATU Cyrille Simonnet, architecte, professeur AUG Nicola Thibaudieu, ingénierie mécanicienne, consultante en industrie Pierre Veya, journaliste

**Impression** PCL, CP 7111, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51 **Graphisme** Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne **Parait chez le même éditeur** tec21 Staffelstrasse 12 CP 1267 8021 Zurich Tél. 044 288 90 60 fax 044 288 90 70 **TRACÉS** et tec21 sont les organes officiels de la SIA

**Changement d'adresse pour membres SIA** SIA, Secrétariat général Selvastrasse 16 8039 Zurich Tél. 044 283 15 15 fax 044 201 63 35, gsi@sia.ch **Tirage REMP**: 4148 (ISSN 0251-0979) **Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.**